



ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
"МАГНИТОГОРСКИЙ МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИЙ КОМБИНАТ"

ОАО «МАГНИТОГОРСКИЙ МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИЙ КОМБИНАТ» // MAGNITOGORSK IRON AND STEEL WORKS OJSC

ОАО «ММК» является одним из крупнейших мировых производителей стали. Активы компании в России представляют собой крупный металлургический комплекс с полным производственным циклом. В 2010 г. доля компании в производстве металлопроката в РФ составила 17%. Продукция ОАО «ММК» реализуется в 60 странах мира. Численность работающих 01.01.2011 г. в материнской компании – 21 475 человек, Группы ОАО «ММК» – 60 312 человек.



**РАШНИКОВ
ВИКТОР
ФИЛИППОВИЧ**
Председатель
Совета директоров
ОАО «ММК»

**VICTOR
RASHNIKOV**
Chairman of MMK
Board of Directors

OJSC MMK is one of the world's largest steel producers. MMK's plant in Russia is a large fully integrated steel-producing complex. In 2010, the company accounted for 17 percent of all rolled steel production in Russia. MMK's products are exported to 60 countries worldwide. The parent company employs 21,475 people and MMK Group employs 60,312 people as of 1 January 2011.

ЗДОРОВЬЕ МЕТАЛЛУРГОВ МАГНИТКИ

Статус градообразующего предприятия во-многом определяет приоритеты Единой Корпоративной Социальной Политики Группы ОАО «ММК».

В течение десятилетий реализуется адаптируемый к современным законодательным и экономическим условиям проект «**Здоровье металлургов Магнитки**» (далее Проект), основное направление которого – профилактическая работа со всеми категориями работников.

Цель Проекта – сохранение здоровья работников. основополагающий принцип – оценка и управление профессиональными рисками (ПР).

Для реализации Проекта разработаны целевые программы с учетом действующего законодательства РФ, показателей здоровья металлургов, финансовых возможностей группы компаний.

С 1996 г. разработана и реализована модель государственно-частного партнерства в сфере охраны и медицины труда путем создания Автономной некоммерческой организации «МСЧ администрации г. Магнитогорска и ОАО «ММК» (далее МСЧ) с городским центром профпатологии.

Для разработки целевых программ Проекта и оценки их эффективности в основных цехах Компании проведена оценка комплекса социально-психологических факторов в процессе трудовой деятельности с применением многофакторного дисперсионного анализа.

HEALTH OF MAGNITKA'S STEELWORKERS

To a large extent, priorities of the Common Corporate Social Policy of MMK Group are established by its status as the principal employer and the mainstay of the city.

The "Health of Magnitka's Steelworkers" project (hereinafter referred to as the Project) has been implemented for decades. It is adjustable to modern legislative and economic conditions and it focuses on preventative work with all categories of workers.

The Project is aimed at maintaining workers' health. It is based on the principle of risk assessment and its reduction.

To implement the Project, target-oriented programmes have been developed in accordance with the existing RF legislation, steelworkers' health indicators and funds available to MMK Group.

Since 1996, a model of public-private partnership in the sphere of OSH has been developed and implemented by creating the Autonomous Non-Profit Organization for the Medical Sanitary Unit of Magnitogorsk City Authorities and OJSC MMK (hereinafter referred to as MSU) including the city centre of occupational pathology.



Полученные данные позволили определить управляющие воздействия и оптимальные сценарии, на основании которых были разработаны ведущие программы проекта.

Ведущие Программы Проекта

1. Прогнозирование воздействия вредных факторов условий труда на здоровье работника и определение профессиональных рисков развития профессиональных заболеваний и болезней, связанных с работой, по результатам аттестации рабочих мест (АРМ) и производственного контроля.

Данная программа реализуется для оценки эффективности модернизации производства с точки зрения улучшения условий труда. В этих целях по данным АРМ в подразделениях ОАО «ММК» анализируется распределение рабочих мест по классам условий труда. Одним из результатов проведенных мероприятий явилась ликвидация в 2007 г. рабочих мест 4-го класса вредности.

Совместно со специалистами НИИ медицины труда РАМН разработана методика интегральной оценки условий труда. Для оценок использована компьютерная программа «Оценка индекса профессионального риска (ОИПР)» (<http://neurocomp.ru/cgi-bin/risk/start.py>).

В течение последних 10 лет ОАО «ММК» осуществил инвестиции в техническое перевооружение основных средств и технологическую модернизацию в размере более 7,5 млрд долларов США. Капитальные вложения позволили достигнуть повышения качества выпускаемой

A complex of social and psychological factors at work was evaluated in the company's production departments, and a multiple-factor analysis of variance was carried out to develop target-oriented programmes of the Project and to evaluate their effectiveness.

The findings made it possible to consider administrative action and best scenarios as the basis for designing key Project programmes.

Key Project Programmes

1. Forecasting the Impact of Hazardous Working Conditions on Workers' Health and identifying professional risks of occupational and work-related diseases based on attestation of work places (AWP) and industrial control.

This programme aims to evaluate efficiency of production modernization in terms of improving working conditions. To achieve this, working conditions classes were analyzed in divisions of MMK based on the data of AWP. One of the results achieved is that, in 2007, work places with fourth-category harmful contaminants were eliminated.

MMK in cooperation with the Scientific-Research Institute for Occupational Health affiliated with the Russian Academy of

продукции, снижения затрат на ее выпуск, повышения производительности труда и значительного улучшения условий труда персонала.

2. Программа «Спина без боли»

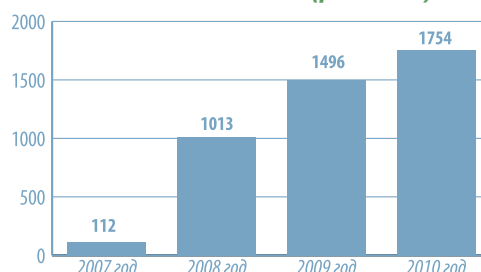
В металлургии удельный вес профзаболеваний, связанных с воздействием физических перегрузок и перенапряжением отдельных органов и систем, составил 35,15% (общероссийский – 18,54%). Экономический ущерб составляет 105,82 млн руб. в год; при этом на 1 руб. расходов на оплату листка нетрудоспособности и лечение пациентов основной группы приходится потеря 4,4 руб. налоговых поступлений и 12,7 руб. прибыли предприятия.

Цель программы: оценка и управление профессиональными рисками и патологией опорно-двигательного аппарата с учетом нарушений жизнедеятельности у работников отдельных профессий металлургического производства и сохранения здоровья при внедрении профилактических мероприятий.

Задачи программы:

- Изучение условий труда отдельных профессий высокого риска в металлургическом производстве на основе результатов АРМ.

Динамика охвата работников программой «Спина без боли» (чел.)
Workers Coverage in the Programme
Pain-Free Back (persons)



Medical Sciences developed a methodology to make an integral estimation of working conditions. A computer programme, Assessment of Occupational Risk Index, was used for these estimates. (<http://neurocomp.ru/cgi-bin/risk/start.py>).

In the course of the last 10 years, OJSC MMK made substantial investment into capital equipment replacement and technological modernization, which amounted to more than US\$7.5 billion. Capital investment made it possible to improve the quality of products, to cut costs, increase efficiency of labour and achieve substantial improvement of working conditions for the staff.

2. Pain-Free Back Programme

Metallurgy accounts for 35.15% of occupational diseases connected with physical overwork and overexertion of certain organs and systems (All-Russian indicator is 18.54%). It results in annual economic losses of 105.82 million roubles a year; therewith, costs to pay 1 rouble for the sick list account for 4.4 roubles of tax revenue losses and 12.7 roubles of company profit losses.

- Анализ заболеваемости болезнями костно-мышечной системы работников выбранных профессий, а также клинических проявлений патологии и нарушений жизнедеятельности.
- Разработка методических подходов к управлению профессиональными рисками нарушений опорно-двигательного аппарата с учетом гигиенических, клинических, клинико-статистических и административных аспектов.
- Разработка комплекса профилактических мероприятий по сохранению и укреплению здоровья работников с высоким риском развития патологии, а также гигиеническая и экономическая оценка их эффективности.

Программа реализуется с 2007 года по настоящее время и рассчитана на 6420 работников, условия труда которых характеризуются повышенной тяжестью и напряженностью трудового процесса (вибрация, шум, нагревающий микроклимат, аэрозоли преимущественно фиброгенного действия, вредные химические вещества).

Для ранней диагностики болезней костно-мышечной системы и последующего наблюдения за здоровьем работника разработана пошаговая процедура. По результатам комплексного обследования разрабатываются индивидуальные программы лечения и профилактики с использованием различных медицинских технологий.



The programme is aimed at occupational risks assessment and management, dealing with musculoskeletal disorders taking into account cell damage of workers doing certain jobs and maintaining health via the introduction of preventative measures.

The programme objectives are as follows:

- to examine the working conditions of certain occupations involving high risk in metallurgical production on the foundation of AWP;
- to analyze the incidence of musculoskeletal disorders among workers of certain occupations as well as clinical implications of pathologies and cell damage;
- to develop methodological approaches to occupational risk management in terms of musculoskeletal disorders taking into account hygienic, clinical, statistical and administrative aspects;
- to develop a range of preventive measures aimed at saving and maintaining the health of workers facing a high risk of pathology; to evaluate their hygienic and economic efficiency.

The programme has been implemented since 2007 and is aimed at 6,420 workers who are involved in hard and strenuous

Затраты ОАО «ММК» на лечебно-оздоровительный курс для работников «Спина без боли» в 2010 году составили 8,0 млн рублей. На базе цеховых здравпунктов пролечено 1230 работников Компании из группы риска по заболеваниям костно-мышечной системы.

Эффективность программы: снижение заболеваемости с временной утратой трудоспособности (ЗВУТ) на 25% (в днях на 100 работающих).

3. Программа «Охрана репродуктивного здоровья (РЗ) работающих (мужчин и женщин)».

Для Компании состояние здоровья трудовых ресурсов, в т. ч. репродуктивное, является не только медико-социальной, но и экономической категорией.

Неблагополучная демографическая ситуация в городе осложняется недостаточной обеспеченностью врачабными кадрами (29 на 10 тыс. населения), отсутствием в городе высшего образовательного медицинского учреждения, что не только ухудшает доступность первичной медико-санитарной помощи для населения города, но и обуславливает необходимость реализации эффективных профилактических и образовательных проектов по проблемам предупреждения повреждающего воздействия окружающей среды, включая производственную, на РЗ работающих.

Цель программы – сохранение и укрепление репродуктивного здоровья населения г. Магнитогорска на основе реализации медицинских профилактических программ, подготовки медицинских кадров высшего и среднего звена для распространения знаний среди подростков

work (vibration, noise, heat, mainly fibrogenic particulates, harmful chemicals).

A step-by-step procedure has been developed for early detection of musculoskeletal disorders and the subsequent health monitoring. Following comprehensive examination, individual treatment programmes and preventive measures are developed with the help of different medical technologies.

In 2010 OJSC MMK expenditure on therapeutic treatment of its workers in the Pain-Free Back programme amounted to 8 million roubles. 1,230 workers at risk of musculoskeletal disorders were treated in workshop health stations.

The effectiveness of the programme is demonstrated by a 25 percent decrease in morbidity with temporal disability (in days per 100 workers).

3. Reproductive Health Safety Programme (for men and women).

The workforce's health, including reproductive health, is both a medical and social category as well as an economic category for the company.

An adverse demographic situation in the city is made even worse by the insufficient number of medical staff (29 doctors per 10,000 people), and the absence of a higher medical institution, which not only deteriorates public access to primary health care but also makes it necessary to carry out effective

и взрослого населения о возможных нарушениях репродуктивного здоровья при воздействии вредных факторов производственной и окружающей среды.

Программа нацелена на мужчин и женщин репродуктивного возраста, среди которых 12 000 работников группы компаний ОАО «ММК», 12 300 студентов учреждений высшего профессионального образования, 2 340 медицинских работников.

Из них – беременные женщины в 2006 г. – 543 чел., 2007 г. – 543 чел., 2008 г. – 895 чел., 2009 г. – 997 чел., 2010 г. – 879 чел.

Задачи программы:

- Выявление групп высокого риска нарушений репродуктивной функции (НРЗ) у женщин и мужчин, работающих во вредных и тяжелых условиях на ОАО «ММК», студентов ВУЗов, медицинских работников.
- Разработка и внедрение АСУ «Репродуктивное здоровье», ведение регистра мужчин и женщин группы высокого риска нарушений репродуктивной функции.
- Организация образовательной программы по проблеме НРЗ для работающих в неблагоприятных производственных условиях.
- Подготовки специальной литературы, наглядных пособий о факторах риска для РЗ и профилактике его нарушений.
- Просветительская работа с общественностью путем проведения лекций и занятий в образовательных школах, ВУЗах, разработка специальных программ по охране РЗ молодежи.

Результаты программы (эффективность): снижение показателей перинатальной смертности с 8‰ до 2,2‰

(2010 г.); отсутствие случаев материнской смертности; запущенных случаев злокачественных новообразований репродуктивных органов женщин (уменьшение в 6 раз по сравнению с 2000 годом количества запущенных случаев рака предстательной железы; в 2 раза уменьшение числа аборт на одни роды (с 0,54 до 0,25).

4. Программа «Наркотикам – нет».

Употребление наркотических веществ (НВ) оказывает негативное влияние как на репродуктивное здоровье, так и на состояние профессиональной пригодности и работоспособности. Существующая система оказания специализированной наркологической помощи ориентирована на пассивный (по обращаемости) метод выявления лиц, употребляющих НВ.

Цель программы – активное выявление наркозависимых лиц среди работников Компании с использованием средств экспресс-диагностики, формирование групп высокого риска нарушений репродуктивного здоровья среди лиц фертильных возрастов.

Программа реализуется с 2005 года по настоящее время. Основная целевая аудитория программы – работники Компании, работающие во вредных и опасных условиях труда.

По согласованию с работниками при проведении медицинских осмотров (предварительных, периодических, предсменных) врачами наркологами совместно с лабораторией больницы проводятся обследования с использованием «ИХА-Н» мультифактором. В 2010 году прошли такое обследование 39182 чел.

preventive and educational projects dedicated to problems with the harmful influence of the environment, including the manufacturing environment, on the reproductive health of workers.

The programme is aimed at maintaining and strengthening the reproductive health of the population in Magnitogorsk via the implementation of medical preventative programmes, through training doctors and medical technicians to distribute information among teenagers and adults about possible reproductive health disorders due to adverse factors of manufacturing and the environment.

The programme is aimed at men and women of reproductive age, including 12,000 workers from OJSC MMK, 12,300 students from specialized profile universities and institutes, and 2,340 medical professionals. Among them there were 543 pregnant women in 2006, 895 in 2007, 997 in 2009 and 879 in 2010.

Programme Objectives:

- to identify groups at high risk of reproductive health disorders among women and men working in harmful and difficult conditions at OJSC MMK, students of specialized medical institutions, medical professionals;
- to develop and introduce the Reproductive Health automated control system, to keep a register of men and women at high risk of reproductive health disorders;
- to organize an educational programme on reproductive health disorders for workers working in harmful working conditions;

- to prepare special literature and visuals about risk factors for reproductive health and prevention of reproductive health disorders;
- to raise awareness among the population through organizing lectures and classes in general education schools and universities, to develop special programmes aimed at the safety of young people's reproductive health.

Programme Results (effectiveness): the rate of stillbirths fell from 8‰ to 2.2‰ (2000); no cases of maternal mortality; advance stages of malignancy in reproductive organs among women (sixfold reduction of advance stages of prostate cancer in comparison with 2010; twofold decrease in the number of abortions per one delivery (from 0.54 to 0.25).

4. Say No to Drugs Programme

Taking drugs has an adverse effect on both reproductive health and professional aptitude and capacity to work. The existing system of specialized narcology treatment is aimed at a passive (on demand) method of identifying individuals taking drugs.

The programme is aimed at active identification of drug addicts among company workers using instant diagnosis methods, establishing groups at high risk of reproductive health disorders among individuals of childbearing age.

The programme has been implemented since 2005. It is mainly aimed at company employees working in harmful or dangerous conditions.



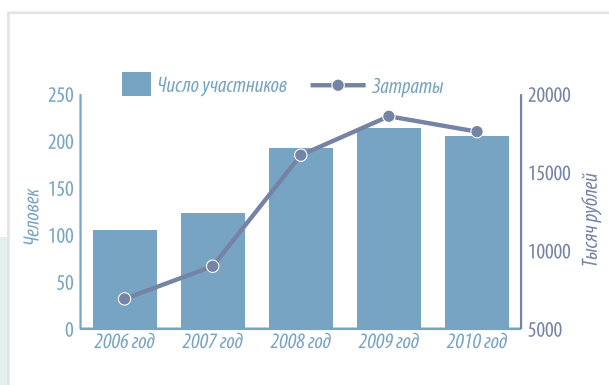
По результатам обследования были сформированы «группы активного наблюдения» у нарколога, усилена санитарно-просветительная работа и разработана профилактическая и санитарно-просветительская образовательная программа по сохранению репродуктивного здоровья и профилактике наркомании. С целью информирования персонала о факторах риска разработан медиа-проект, призванный сформировать у жителей города здоровый образ жизни.

5. Оказание специализированной и высокотехнологичной медицинской помощи.

Цель программы – оказание содействия работникам Компании в получении специализированной и высокотехнологичной медицинской помощи, повышение лояльности персонала компании.

В рамках программы решаются задачи снижения финансовой нагрузки на работника при необходимости проведения дорогостоящих методов лечения, а также формирования социального заказа на основе мониторинга обращений работников.

Результаты программы: снижение показателя первичного выхода на инвалидность до 32,0 на 10 000 работающих.



Upon an agreement with workers during medical examinations (preliminary, regular, before shifts) narcologists in cooperation with a hospital laboratory examine people using the IHA-N-Multi-Factor test. In 2010 39,182 workers underwent this examination.

Groups of workers actively observed by narcologists were created on the basis of the examination results. These results were also used to strengthen sanitary awareness-raising activities, to develop preventative and sanitary awareness-raising educational programmes aimed at saving reproductive health and preventing drug addiction. In order to inform staff about risk factors, a media project was developed aimed at promoting healthy lifestyle among city residents.

5. Provision of Specialized and High-Tech Health Care

The programme is aimed at providing specialized and high-tech health care to company workers and at making the staff more loyal to the company.

The programme reduces the financial burden of workers in case expensive treatment is necessary and makes it possible

6. Сохранение трудоспособности работников старших возрастных групп «Активное долголетие».

В этих целях в 2007 году был построен гериатрический центр, на строительство которого было направлено 54,5 млнруб. В рамках этого проекта была оказана помощь в 2008 г. – 1476 чел.; в 2009 г. – 4833 чел.; в 2010 г. – 5270 чел.

7. Оздоровление работников и членов их семей.

Предприятие предоставляет своим работникам возможность с учетом медицинских рекомендаций пройти курс лечения в санаториях и полноценно отдохнуть в домах отдыха. Компания принимает на себя добровольные обязательства по компенсации стоимости путевок для своих работников и членов их семей.

Только за 2010 год в санаториях и домах отдыха ОАО «ММК» отдохнуло 9 302 работника ОАО «ММК» и членов их семей, при этом около половины из них проходили санаторно-курортное лечение. На компенсацию стоимости путевок за счет всех источников затрачено 134,22 млн рублей.

8. Формирование принципов здорового образа жизни

В целях формирования у работников потребности в регулярных занятиях спортом Компания создаёт новые и оказывает финансовую поддержку действующим спортивным объектам и сооружениям. В 2010 году

to manage social service procurement on the basis of monitoring workers' visits to doctors.

The programme results: the rate of retirement due to primary disablement was reduced to 32 per 10,000 workers.

6. Maintaining Working Capacity of Senior Workers Through Active Longevity.

In 2007, a senior centre was built for these purposes, which required 54.5 million roubles. Within this project in 2008, assistance was provided to 1,476 people, in 2009 to 4,833 people, and in 2010 to 5,270 people.

7. Health Improvement for Workers and their Family Members

Enterprises provide their workers with an opportunity to undergo a course of treatment in sanatoriums and to have satisfactory break at recovery centres taking into account medical recommendations. The company voluntarily commits itself to pay for its workers and family members for these trips.

In 2010 alone 9,302 OJSC MMK workers and their family members vacationed in sanatoriums and recovery centres of OJSC MMK; furthermore, about half of them underwent health resort treatment. The costs for the trips financed from all resources amounted to 134.22 million roubles.

затраты Компании на содержание спортивного клуба «Металлург-Магнитогорск» и проведение спортивно-массовых мероприятий (проведение турниров, организация семейных спортивных праздников) составили 77 млн рублей.

Программа формирования и развития здорового образа жизни среди работников и членов их семей реализуется более 10 лет.

Ежегодно проводятся летние и зимние спартакиады среди подразделений Компании.

В 2010 году в соревнованиях по 12 видам спорта приняли участие 2 751 работник. На спортивных площадках и объектах спортивного клуба проведено 45 спортивных праздников, в которых приняли участие 8 800 работников ОАО «ММК» и членов их семей.

Кроме того, дополнительно реализуется программа коллективных посещений горнолыжных центров и городского аквапарка «Водопад чудес». В 2010 году горнолыжные центры «Абзаково» и «Металлург-Магнитогорск» посетило 12 670 работников и членов их семей, Аквапарк – более 69 800 посещений.



8. Promoting Principles of a Healthy Lifestyle

To cultivate workers' need for regular exercise, the company creates new and supports the existing sporting facilities. In 2010, the company expenditure for the Metallurgist-Magnitogorsk sports club and organizing sports events (organizing tournaments, sport holidays for families) totalled 77 million roubles.

The programme for promoting and developing a healthy lifestyle among workers and their family members has been implemented for more than 10 years.

Every summer and winter competitions are held between the company divisions.

In 2010 2,751 workers took part in competitions in 12 kinds of sport. 45 sports days were organized on sport grounds and facilities with the participation of 8,800 workers of OJSC MMK and their family members.

Furthermore, an additional programme of group visits to ski centres and the city water park – Waterfall of Wonders – is being implemented. In 2010, the Abzakovo and Metallurgist-Magnitogorsk ski centres located on Lake Bannoye were visited by 12,670 workers and their family members. The water park was visited by 69,800 people.

Результаты:

- Проект «Здоровье металлургов Магнитки» позволяет проводить комплексную оценку рисков, связанных со здоровьем работников, и существенно снижать негативные последствия путем проведения профилактических мероприятий.
- В Магнитогорске создана модель государственно-частного партнерства в форме негосударственной некоммерческой организации в сфере медицины труда, социальная и экономическая эффективность которой подтверждена 15-летним опытом работы.
- Консолидация ресурсов (материальных, кадровых, финансовых, интеллектуальных) муниципалитета, бизнеса и негосударственного некоммерческого сектора позволяет эффективно реализовывать социальные функции государства. Эта проблема особенно актуальна для «моногородов».
- На ММК формируется научно обоснованная система оценки и управления профессиональными рисками.
- Затраты ОАО «ММК» на реализацию медицинских и оздоровительных программ, формирование и поддержание здорового образа жизни из всех источников составили в 2008 г. – 480,35 млн рублей; в 2009 г. – 391,82 млн рублей; в 2010 г. – 452,97 млн рублей. Их удельный вес составляет 45–50% от всех затрат ОАО «ММК» на социальную сферу и реализацию единой корпоративной социальной политики Группы ОАО «ММК». ▀

Results:

The Health of Magnitka's Steelworkers project makes it possible to carry out a comprehensive risk assessment connected with employees' health and to make a substantial reduction of adverse consequences by organizing preventative activities.

A model of public private partnership has been created in Magnitogorsk by establishing a Nongovernmental Non-Profit Organization in the sphere of occupational health care; its social and economic effectiveness has been proved by 15 years' experience.

The consolidation of resources (tangible, human, financial, intellectual) of municipal authorities, business and the non-governmental non-profit sector makes it possible to perform state social functions effectively. This problem is especially challenging for single-industry towns and cities.

MMK develops a scientifically grounded system of occupational risks assessment and management.

OJSC MMK expenditure on implementing health and recreation programmes and promotion of a healthy lifestyle amounted to 480.35 million roubles in 2008, 391.82 million roubles in 2009, and 452.97 million roubles in 2010 from all sources. It accounts for 45–50 percent of all OJSC MMK costs on the social sphere and implementation of the common corporate social policy of MMK Group. ▀